

### ຈົດໝາຍຂ່າວ

ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ ແລະ ການສຶກສານອກໂຮງຮຽນຢູ່  
ສປປ ລາວ ແລະ ອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້

## Newsletter

Lifelong Learning and Non-formal Education  
in Lao PDR and Southeast Asia



ຈັດພິມໂດຍ: ຫ້ອງການຮ່ວມມືນາໆຊາດເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ເຢຍລະມັນ ແລະ ຄູ່ຮ່ວມງານ  
ໃນ ສປປ ລາວ ແລະ ກຳປູເຈຍ

PUBLISHED BY DVV INTERNATIONAL IN COOPERATION WITH PARTNERS IN  
LAO PDR AND CAMBODIA



### ບົດບັນນາທິການ

ທ່ານຜູ້ອ່ານທີ່ຮັກແພງ,

ພວກເຮົາຫວັງວ່າຈະເປັນອີກປີໜຶ່ງທີ່ຈະໄດ້ມີ  
ຈົດໝາຍຂ່າວທີ່ສະບັບຂອງພວກເຮົາເຊິ່ງ  
ຈະນຳສະເໜີວຽກງານການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດ  
ຊີວິດ ແລະ ການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ໃນ  
ສປປ ລາວ ແລະ ພາກພື້ນອາຊີ. ນີ້ກໍເປັນປີທີ  
ສາມແລ້ວ ນັບຕັ້ງແຕ່ພວກເຮົາໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນຕີ  
ພິມມາ.



ທັກສະສຳລັບການເຮັດວຽກ ແລະ ຊີວິດແມ່ນ  
ໜຶ່ງໃນຂົງເຂດທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດຂອງສະພາບການ  
ປະຈຸບັນໃນການຝຶກອົບຮົມຂອງຊາວໜຸ່ມ ແລະ  
ຜູ້ໃຫຍ່. ທຸກຄົນໄດ້ຮຽນຮູ້ຫຼາຍຂຶ້ນເພື່ອຮັບມືກັບ  
ການປ່ຽນແປງອ້ອມໂຕພວກເຮົາ. ການ  
ປະກອບສ່ວນທີ່ໜ້າສົນໃຈທີ່ສຸດແມ່ນວຽກງານ  
ການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ໃນຂະແໜງອາຊີວະ  
ສາສາ ແລະ ການຝຶກອົບຮົມ ໂດຍສູນຝຶກ  
ອົບຮົມວິຊາຊີບແບບປະສົມປະຈຳແຂວງ ເຊິ່ງ  
ແມ່ນການຮ່ວມມືກັນລະຫວ່າງກະຊວງ, ຈີໄອ  
ແຊັດ ແລະ ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ.

### Editorial

Dear Readers,

We look forward to another year  
with four issues of our Newsletter  
presenting different areas of  
Lifelong Learning and Non-formal  
Education in Lao PDR and the Asian  
region. It is now the third year since  
we started.

Skills for work and life are one of  
the most important areas of  
current aspects in the training of  
youth and adults. Everybody has  
to learn more to cope with all the  
changes around us. A very  
interesting contribution is the  
non-formal vocational education  
and training through the  
provincial IVET centers where the  
Ministry, GIZ and DVV  
International are partners.

### ໃນສະບັບນີ້ | IN THIS ISSUE

- ສູນຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບ ແບບປະສົມ ໃນ ສປປ ລາວ  
Integrated Vocational training centres in Laos  
ໜ້າ 2 | Page 2
- ການຮູ້ໜັງສື ແລະ ການດຳລົງຊີວິດ ຂອງຊົນເຜົ່າພື້ນເມືອງຢູ່  
ຮັດຕະນະຄີຄີ  
Literacy and Livelihood of Indigenous People in  
Ratanakiri  
ໜ້າ 5 | Page 5
- ກອງປະຊຸມແລກປ່ຽນ ແລະ ຖອດຖອນບົດຮຽນກ່ຽວກັບ  
ນະໂຍບາຍສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ ແລະ ການປະຕິບັດ  
Sharing for Learning Workshop on CLC Policy and  
Practice  
ໜ້າ 6 | Page 6
- ການອະພິປາຍຂອງຊຸມຊົນໃນຫົວຂໍ້ ປະຫວັດສາດ  
ຂະເໝນແດງ  
Community Dialogue on Khmer Rouge  
ໜ້າ 8 | Page 8
- ການຢ້ຽມຢາມສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນຕົວແບບ ຂອງເມືອງ  
ຫາດຊາຍຟອງ  
Visit model Community learning centres in  
Hatxaifong district  
ໜ້າ 9 | Page 9
- ກອງປະຊຸມຄະນະກຳມະການບໍລິຫານ ແລະ ງານ  
ສະເຫຼີມສະຫຼອງຄົບຮອບ ຫ້າສິບປີຂອງ ອາສເບ ແລະ  
ຄະນະບັນນາທິການຂອງວາລະສານ ການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່  
ແລະ ການພັດທະນາ  
ASPBAE Executive Council and 50<sup>th</sup> Anniversary  
Celebration, and AED Editorial Board  
ໜ້າ 10 | Page 10
- ພິທີມອບຮັບປະຕິທິນ ແລະ ປຶ້ມບັນທຶກສຳລັບປີ 2014  
ແລະ ກອງປະຊຸມ ຄຸນນະພາບການສຶກສາ ແລະ ການຮຽນຮູ້  
ຕະຫຼອດຊີວິດເພື່ອທຸກຄົນ  
Handing-over Ceremony of Calendar and Diary  
for 2014, and Workshop on Quality Education  
and Lifelong Learning for All  
ໜ້າ 10 | Page 10
- ສຳຫຼວດຫົວຂໍ້ທີ່ເປັນທ່າແຮງ, ບຸລິມະສິດ ແລະ ຄູ່ຮ່ວມ  
ພັດທະນາ ເພື່ອການຮ່ວມມື ສຳລັບ ປີ 2015 - 2017. ກອງ  
ປະຊຸມປຶກສາຫາລື  
Exploring Potential themes, Priorities and

ຮັດຕະນະຄີຣີ ເປັນແຂວງທີ່ຢູ່ທາງພາກຕາເວັນອອກສ່ຽງເໜືອຂອງກຳປູເຈຍ, ເຊິ່ງມີຊາຍແດນຕິດກັບຈຳປາສັກ ແລະ ອັດຕະປືຂອງລາວເຮົາ. ຄູ່ຮ່ວມງານຂອງດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ອົງການຕ້ານໄພອິດທິວຂອງເຢຍລະມັນ (WHH) ແລະ ອົງການເອັນທິເອຟພີ ໃນວຽກງານການຮູ້ໜັງສື ແລະ ການສຶກສານອກໂຮງຮຽນສຳລັບຊົນເຜົ່າທີ່ແຕກຕ່າງກັນ.

WHH ແມ່ນຄູ່ຮ່ວມງານຂອງ ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ໃນແຂວງສະຫວັນນະເຂດ, ທີ່ໄດ້ທຶນສະໜັບສະໜູນຈາກສະຫະພາບເອີຣົບ ແລະ ກະຊວງການຮ່ວມມືດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ການພັດທະນາ (BMZ) ການປະຕິບັດຂອງສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ, ແລະ ທັກສະສຳລັບການເຮັດວຽກ ແລະ ຊີວິດ ໃນລະດັບບ້ານແມ່ນໄດ້ຮັບຮູ້. ຂໍໃຫ້ທ່ານມີຄວາມສຸກໃນການອ່ານ, ແລະ ສົ່ງບົດຄວາມ ແລະ ຂ່າວຂອງທ່ານສຳລັບການຕີພິມ.

Ratanakiri is the Northeastern province of Cambodia, which has borders with Champassak and Attapeu on the Lao side. Partners of DVV International there are WHH and NTFP in literacy and non-formal education for different ethnic groups.

WHH is also partner of DVV International in Savannaketh province, where with funding from EU and BMZ the implementation of community learning centers, and skills for work and life on village level are realized.

Please enjoy reading, and send us your articles and news for printing.



Partners for Cooperation 2015 - 2017. Consultation Workshop

ໜ້າ 11 | Page 11

ການຝຶກອົບຮົມໃຫ້ຄູຝຶກໃນໂຄງການໃຫ້ຄວາມຮູ້ທາງດ້ານການເງິນ ໃນເມືອງນອງ  
Training of Trainers on Financial Literacy in Nong District

ໜ້າ 11 | Page 11

ກອງປະຊຸມແລກປ່ຽນ ແລະ ຖອດຖອນບົດຮຽນກ່ຽວກັບສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ  
Sharing for Learning Workshop on Community Learning Centres Policy

ໜ້າ 12 | Page 12

ແລກປ່ຽນເພື່ອຮຽນຮູ້: ການແລກປ່ຽນປະສົບການໃນການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ  
Sharing for Learning: Exchange on Experiences in Lifelong Learning

ໜ້າ 12 | Page 12

ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານ. ຈາກແຜນການໄປສູ່ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ  
Lifelong Learning and Governance. From Programming to Action

ໜ້າ 13 | Page 13

ຄຸນນະພາບຂອງການສຶກສາ ແລະ ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດເພື່ອທຸກຄົນ. ກອງປະຊຸມຜູ້ບໍລິການການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ, ເຄືອຂ່າຍການຮ່ວມມືສຳລັບມະຫາວິທະຍາໄລ  
Quality Education and Lifelong Learning for All. Non-formal Education Conference. Networking for Universities

ໜ້າ 13 | Page 13

ການຢ້ຽມຢາມສູນວິຊາຊີບແບບປະສົມທີ່ແຂວງໄຊຍະບູລີ  
Visit to Non-formal training course at IVET centre in Sayaburi

ໜ້າ 14 | Page 14

ການສະແດງລະຄອນຊາວບ້ານເພື່ອສົ່ງເສີມຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບການທ້ອນເງິນ ທີ່ ເມືອງນອງ ແລະ ເຊໂປນ  
Village theatre to support financial campaign in Nong and Sepone

ໜ້າ 15 | Page 15

ກອງປະຊຸມກຸ່ມອິດສະຫຼະ ເພື່ອພັດທະນາການສຶກສາ  
Meeting of the Informal Education Development Partner Working Group

ໜ້າ 15 | Page 15

## ສູນຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບແບບປະສົມ ໃນ ສປປ ລາວ

ເຮີເບີດ ຮິນເຊິນ, ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ

ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ໄດ້ເຮັດວຽກຮ່ວມກັບກະຊວງສຶກສາ ມາແຕ່ ປີ 2010 ເພື່ອພັດທະນາຄວາມຍືນຍົງຂອງວຽກງານການສຶກສານອກໂຮງຮຽນໃນ ສປປ ລາວ. ການຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບນອກໂຮງຮຽນກໍແມ່ນພາກສ່ວນໜຶ່ງທີ່ມີຄວາມສຳຄັນໃນວຽກງານນີ້ ເຊິ່ງໄດ້ຮັບທຶນສະໜັບສະໜູນຈາກກະຊວງພັດທະນາເສດຖະກິດ ແລະ ການຮ່ວມມື (ບີເອັມແຊັດ) ແລະ ເຄເອັຟດັບເບີຢູ (ຫ້ອງການຜູ້ຕາງໜ້າທະນາຄານສິນເຊື້ອ ເພື່ອການພັດທະນາຂອງເຢຍລະມັນ) ແລະ ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານວິຊາການຈາກ ຈີໄອແຊັດ (ສະມາຄົມເພື່ອການຮ່ວມມືລະຫວ່າງປະເທດ) ເຊິ່ງສູນຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບຢູ່ເຂດເທດສະບານຂອງ 10 ແຂວງທີ່ມີສູນຕົ້ນແບບທີ່ທັນສະໄໝໃນແຂວງທາງພາກເໜືອ, ຄູຝຶກທີ່ຜ່ານການ

## Integrated vocational training centres in Laos

Heribert Hinzen, DVV International

DVV International has been working since 2010 with the Lao Ministry of Education and Sports to improve the sustainability of non-formal education in the country. Non-formal vocational training courses are an important part of this. Funded by the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) and the KfW (Reconstruction Credit Institute) and with technical support from GIZ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH), the existing vocational training centres in ten provincial capitals in the north were modernised,

ຝຶກອົບຮົມ ແລະ ການພັດທະນາຫຼັກສູດໃຫ້ແທດເໝາະ. ໃນປີ 2013 ໄດ້ມີເພີ່ມຂຶ້ນອີກ 6 ສູນຢູ່ທາງພາກໃຕ້ຂອງປະເທດ. ໂດຍຮຽກວ່າສູນໄອເວັດ ທີ່ມີຊື່ເຕັມວ່າ “ການຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບແບບປະສົມ”.



**ການຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບໃນສາຍສາມັນ ແລະ ນອກໂຮງຮຽນ ແມ່ນຢູ່ພາຍໃຕ້ຫຼັງຄາດຽວກັນ**

ສູນຝຶກວິຊາຊີບແບບປະສົມເນື່ອງຈາກວ່າ ມັນແມ່ນສ່ວນໜຶ່ງທີ່ເຂົາເຈົ້າໃຊ້ສໍາລັບວຽກງານຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບໃນລະບົບສາຍສາມັນ, ແຕ່ໃນຂະນະດຽວກັນກໍມີການຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບນອກໂຮງຮຽນຫຼາຍຢ່າງເຊັ່ນ ການຕິດຕັ້ງໄຟຟ້າ, ການສ້ອມແປງລົດຈັກ, ໄອທີ, ຊ່າງໄມ້, ລ້ຽງປາ, ປຸງແຕ່ງ ຫຼື ຫຍິບເຄື່ອງ. ການໃຊ້ງານທີ່ເພີ່ມຂຶ້ນເປັນເທົ່າໂຕຂອງສູນອາຄານຮຽນ, ອຸປະກອນສາທິດ, ພະນັກງານ ແລະ ຄວາມຮູ້, ສາມາດນໍາໄປໃຊ້ໄດ້ປະໂຫຍດຫຼາຍກວ່າ. ເປັນປະໂຫຍດຕໍ່ປະຊາຊົນໃນເຂດໃກ້ຄຽງ ສູນພວກເຂົາສາມາດເພີ່ມທັກສະ ແລະ ຄວາມສາມາດຂອງພວກເຂົາ ແລະ ສາມາດນໍາເອົາຄວາມຮູ້ຄວາມສາມາດໃໝ່ໆ ມາໃຊ້ ເພື່ອຫາວຽກເຮັດງານທໍາ ຫຼື ເຮັດໃຫ້ຄົວເຮືອນມີສະພາບການເປັນຢູ່ທີ່ດີຂຶ້ນ.

ດີວິວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ໄດ້ສະໜັບສະໜູນການຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບນອກໂຮງຮຽນມາແລ້ວ 36 ຫຼັກສູດ ເລີ່ມແຕ່ປີ 2010 ແລະ ຫຼັງຈາກນັ້ນກໍແມ່ນການປະເມີນຜົນໄດ້ຮັບ. ຫົວຂໍ້ຂອງການຝຶກອົບຮົມຄື ກະສິກໍາ, ການປູກພືດສວນ, ການລ້ຽງສັດຂະໜາດນ້ອຍ ແລະ ການລ້ຽງສັດ ເຊິ່ງກວມເອົາເກືອບ 50 ສ່ວນຮ້ອຍຂອງຫົວຂໍ້ທີ່ໄດ້ສະເໜີ; ເຊິ່ງເລື່ອງນີ້ຂ້ອນຂ້າງເປັນທີ່ໜ້າແປກໃຈເນື່ອງຈາກວ່າສູນດັ່ງກ່າວແມ່ນບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນເຂດຊົນນະບົດ ແຕ່ມັນແມ່ນສູນທີ່ຕັ້ງຢູ່ໃນຕົວເມືອງ. ຫຼັກສູດດ້ານເສດຖະກິດ ແມ່ນກ່ຽວກັບຄວາມຕ້ອງການ ເຊັ່ນຫັດຖະກໍາ ແລະ ຊ່າງເຕັກນິກ. ຢ່າງໃດກໍຕາມ ໜຶ່ງໃນສິ່ງທີ່ທ້າທາຍທີ່ໃຫຍ່ທີ່ສຸດທີ່ຍັງກ່ຽວຂ້ອງກັບການວາງຂໍ້ສະເໜີແມ່ນ: ຖ້າແມ່ນວ່າສູນສະເໜີຫຼັກສູດວິຊາຊີບສໍາລັບຜູ້ຊາຍ, ຜູ້ຊາຍກໍຈະເລືອກຫຼັກສູດນັ້ນ ຕາມການສະເໜີ. ດັ່ງນັ້ນ, ຈໍານວນຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມເພດຊາຍທັງໝົດ 459 ຄົນ ເພດຍິງ 142 ຄົນ. ຖ້າເຮົາເບິ່ງຢ່າງລະອຽດໃນແຕ່ລະຫຼັກສູດ, ຄົວເຮືອນແມ່ນມີກິດຈະກໍາທີ່ໃກ້ຄຽງກັນ ຄື ການປູກເຫັດ, ການລ້ຽງປາ, ການຫຍິບເຄື່ອງ, ການແຕ່ງກິນ ແລະ ລວມທັງການລ້ຽງສັດປີກ ມີສ່ວນຫຼາຍແມ່ນການເຂົ້າຮ່ວມຂອງແມ່ຍິງ. ບົດຮຽນທີ່ສໍາຄັນ ແມ່ນການປະເມີນຄວາມຕ້ອງການ ແມ່ນຈະຕ້ອງເລີ່ມຕົ້ນຈາກຂະບວນການ ແລະ ຂຶ້ນກັບສິ່ງທີ່ເຮົາໄດ້ສະເໜີ ຖ້າຕ້ອງການເຂົ້າເຖິງ ທັງແມ່ຍິງ ຫຼື ຜູ້ຊາຍ.

teaching staff trained and appropriate curricula developed. 2013 six additional centres were added in the south of the country. They all bear the name IVET centres, where IVET stands for “Integrated Vocational Education and Training”.

**Formal and non-formal vocational training under one roof**

The centres are integrated because on the one hand they are used for formal vocational training, but at the same time also offer a variety of non-formal training courses, for example in the areas of electrical installation, moped repair, information technology, carpentry, fish farming, cooking or sewing. Through double use, the centres, with their buildings, machinery, their staff and know-how, can be much better utilised. Interested citizens who have such a centre in their vicinity can thus build on their skills and abilities and use the newly acquired skills to find work or to disencumber one’s own household.

DVV International has supported a total of 36 such courses on non-formal vocational training since 2010 and subsequently evaluated the results. A look at the topics shows that courses on agriculture, horticulture, raising small animals and livestock accounted for nearly 50 percent of the offers; this fact is somewhat surprising given that the centres are not in rural areas but mostly in the provincial capitals.

Home economics courses were about as much in demand as craft and technical courses. However, one of the biggest challenges is also associated with this offer orientation: as long as the centres offer courses for traditionally male-dominated professions, men will mainly take up the offers.



Thus, a total of 459 men versus 142 women were participants. If one looks at the individual courses more closely, household-proximate activities -

**ທັກສະໃໝ່ໆ ສໍາລັບໂອກາດໃນຕະຫຼາດແຮງງານ**

ການວິເຄາະຕໍ່ໄປສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມຝຶກອົບຮົມສ່ວນຫຼາຍ ແມ່ນຍັງໜຸ່ມນ້ອຍ - ເຄິ່ງໜຶ່ງຂອງຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມແມ່ນອາຍຸລະຫວ່າງ 21 - 30 ປີ, ແລະ ອີກໂຕມາດໜຶ່ງ ລະຫວ່າງ 31 - 40 ປີ.



ໂດຍສະເພາະຄົນໃນກຸ່ມດັ່ງກ່າວນີ້ ມີກໍາລັງການຜະລິດ ແລະ ຈະຢູ່ໄດ້ ອີກດົນ. ຈໍານວນສາມໃນສີ່ ຂອງຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມແມ່ນມາຈາກເທດສະບານ ແຂວງ ຫຼື ໃນເຂດໃກ້ຄຽງ. ປະມານເຄິ່ງໜຶ່ງຂອງຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມແມ່ນຄົນ ຊົນເຜົ່າ. ເຊິ່ງມັນມີຄວາມໝາຍວ່າຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມເກືອບທັງໝົດໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມ ເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງລະບົບການສຶກສາລະດັບປະຖົມ ແລະ/ຫຼື ມັດທະຍົມ ຕົ້ນ; ກວ່າ 80 ສ່ວນຮ້ອຍ ຂອງຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມບໍ່ເຄີຍຜ່ານການຝຶກອົບຮົມ ວິຊາຊີບມາກ່ອນ. ພວກເຂົາເຈົ້າມີລາຍຮັບຈາກການເຮັດກະສິກໍາ ຫຼື ຈາກ ການເຮັດຄ້າຂາຍເລັກໆ ນ້ອຍໆ. ໃນນັ້ນເຂົາເຈົ້າສ່ວນຫຼາຍແມ່ນຕ້ອງການ ທີ່ຈະເພີ່ມເງື່ອນໄຂໃຫ້ຕົນເອງໄດ້ພັດທະນາທັກສະ ແລະ ຫາວຽກເຮັດ. ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມຈໍານວນຫຼາຍແມ່ນໄດ້ເນັ້ນໃສ່ສະເພາະ ຫຼັກສູດທີ່ສາມາດໃຊ້ ປະໂຫຍດຕົວຈິງໄດ້, ຫຼັກຖານທີ່ສໍາຄັນສໍາລັບການດໍາເນີນການ ແລະ ການອອກແບບສູນ. ຍັງພົບອີກວ່າຊ່ອງທາງດັ້ງເດີມໃນການໂຄສະນາຍັງ ສາມາດໃຊ້ໄດ້. ການກະຈາຍຂໍ້ມູນໂດຍຜ່ານອໍານາດການປົກຄອງບ້ານ ແລະ ແນວໂຮມແມ່ນມີຄວາມສໍາຄັນກວ່າການປະກາດໂຄສະນາທາງໜັງ ສືພິມ, ໂທລະພາບ, ວິທະຍຸ ຫຼື ຜ່ານເພື່ອນ ແລະ ພີ່ນ້ອງ. ໃນການປະ ເມີນຜົນຂອງຫຼັກສູດເຫັນໄດ້ວ່າ “ດີ” ຫາ “ດີຫຼາຍ” ແມ່ນເຫັນໄດ້ຢ່າງ ຈະແຈ້ງ.

ສູນຝຶກອົບຮົມວິຊາຊີບແບບປະສົມ, ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ, ຈີໄອ ແຊັດ ໄດ້ສະແດງອອກໃຫ້ເຫັນ ລວມມີທັງການປະຕິບັດງານ ແລະ ການ ປະເມີນຜົນຂອງຫຼັກສູດເຫຼົ່ານີ້ ທີ່ໄດ້ສົ່ງເສີມກ່ຽວກັບການພັດທະນາ ການບໍລິການ ແລະ ເຫັນໄດ້ວ່າມີຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມເພີ່ມຂຶ້ນ. ຜ່ານການນໍາໃຊ້ ໂຄງສ້າງພື້ນຖານ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການຝຶກອົບຮົມຕໍ່ວັນຂອງຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມຢູ່ ປະມານ ຫ້າສິບພັນກີບ ຫາ ໜຶ່ງແສນກີບ ເຊິ່ງຖືວ່າຖືກຫຼາຍ. ດັ່ງນັ້ນ ສູນ ກໍເປັນສ່ວນໜຶ່ງໃນການປະກອບສ່ວນທີ່ສໍາຄັນ ເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫາການ ຂາດແຄນແຮງງານທີ່ມີສີມື ທີ່ເຮົາເຫັນເປັນປະຈໍາໃນໜ້າໜັງສືພິມລາວ.

mushroom and fish farming, tailoring, cooking and also poultry-raising - were clearly attended more by women. An important lesson is: A needs assessment must be carried out at the beginning of the process; and it depends on the offer if you want to reach men and women alike.

**New skills for more opportunities in the labour market**

The analysis further shows that the participants are usually very young - half of them are between 21 and 30 years old, another quarter between 31 and 40 years old. These are therefore especially those people who are now productive and will remain so for a longer time. Three-quarters of the participants are located in the respective provincial capital or the surrounding area. About half belong to one of the 49 so-called “ethnic minorities”. It is significant that almost all participants have attended parts of the primary and/or secondary school system; more than 80 percent of them however have no professional training. They derive their income from agriculture or often from family-based small businesses. Many of them want to further qualify themselves in order to develop their skills and find a job.

Many of the participants particularly emphasised the usefulness of the practical courses, an important clue for the further operation and design of the centres. It was also found that traditional channels of communication remain effective. So spreading the information through village chiefs and mayors was more important than announcements in newspapers, TV, radio or through friends and relatives. In the assessments of the courses, the values “good” to “very good” clearly stood out.



The IVET centres, DVV International and GIZ have shown, with the operation and evaluation of these courses, that an extension with greatly developed services and therefore higher numbers of participants would be

justified. Through the use of existing infrastructure, the costs per participant per day - usually only five to ten euros - are very low. The centres thus provide a major contribution to fix the shortage of skilled labour complained about almost daily in the Laotian Press.

**ການຮູ້ໜັງສື ແລະ ການດຳລົງຊີວິດຂອງຊົນເຜົ່າພື້ນເມືອງ ຢູ່ທີ່ຮັດຕະນະຄີຣີ, ກຳປູເຈຍ**

ຈັດທຳໂດຍ ຄຳ ຈະເລີນກາຍອກ  
ຮຽບຮຽງໂດຍ ວັນສັກ ເວ  
ໂຄງການ ເອັນທີເອັຟພີ

ໂຄງການ ເອັນທີເອັຟພີ ແມ່ນອົງການທ້ອງຖິ່ນທີ່ບໍ່ຂຶ້ນກັບລັດຖະບານ ຢູ່ທີ່ ແຂວງຮັດຕະນະຄີຣີ ພາກຕາເວັນອອກສຽງເໜືອຂອງກຳປູເຈຍ. ຕັ້ງແຕ່ ພວກເຮົາໄດ້ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໃນ ປີ 1996 ພວກເຮົາໄດ້ມີບົດບາດສຳຄັນໃນການ ຊ່ວຍເຫຼືອຊົນເຜົ່າພື້ນເມືອງໃນການນຳໃຊ້ສິດຂອງເຂົາເຈົ້າໃນການຈັດການ ທີ່ດິນ ແລະ ຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ ສຳລັບການດຳລົງຊີວິດ ທີ່ຍືນຍົງ ແລະ ຮັກສາເອກະລັກທາງວັດທະນະທຳ.



ນຸດ ຊອດ ຊາວໜຸ່ມນ້ອຍ ອາຍຸ 13 ປີ, ລາວແມ່ນຊົນເຜົ່າພື້ນເມືອງ ກາ ເວັດ. ເຊິ່ງເປັນນັກຮຽນທີ່ທ້ອງຮຽນການສຶກສານອກໂຮງຮຽນນອງເວງ ໃນ ໝູ່ບ້ານກອງນອກ ໃນຊຸມຊົນກົກລັກ ເມືອງເວີນໄຊ ແຂວງຮັດຕະນະຄີຣີ, ຊອດແມ່ນລູກຊາຍຄົນທີສອງໃນຈຳນວນອ້າຍນ້ອງ 6 ຄົນ (ຍິງ 2).

ໃນໄລຍະຜ່ານມາ ຂ້ອຍອ່ານໜັງສືບໍ່ໄດ້ ແລະ ບໍ່ສາມາດນັບເລກໄດ້ ຍ້ອນ ຂ້ອຍບໍ່ມີໂອກາດໄດ້ໄປໂຮງຮຽນຄືກັບເດັກນ້ອຍຄົນອື່ນໆ, ຂ້ອຍບໍ່ມີແມ່ ແລະ ຂ້ອຍຕ້ອງໄດ້ຊ່ວຍວຽກຄອບຄົວໃນການຫາລ້ຽງຊີບ.

ລາວຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍເມື່ອມີຄົນມາຊື້ຜົນຜະລິດກະສິກຳຂອງຄອບຄົວລາວ, ຜະລິດຕະພັນເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ ແລະ ໄກ່ ຍ້ອນລາວບໍ່ຮູ້ວິທີໃຊ້ເຄື່ອງຊຸ່ງນ້ຳ ໜັກ ແລະ ລາວກໍຍັງຖືກຂີ້ຫຼັກຕາຊິງໂດຍຜູ້ທີ່ມາຊື້ເຄື່ອງ.

ໃນປີ 2011 ເອັນທີເອັຟພີ ຂອງໂຄງການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ໄດ້ສະໜັບ ສະໜູນທ້ອງຮຽນກາເວັດ ແລະ ພາສາກຳປູເຈຍ ໃນໝູ່ບ້ານຂອງຂ້ອຍ, ຂ້ອຍຕັດສິນໃຈໃນທັນທີວ່າຈະເຂົ້າຮຽນໃນທ້ອງຮຽນການສຶກສານອກ ໂຮງຮຽນກັບ ອາຈານທອກ.

ຊອດພະຍາຍາມທີ່ໄປເຂົ້າຮຽນເປັນປະຈຳ ໃນໄລຍະເວລາກາງຄືນ ແລະ ໃນເວລາດຽວກັນ ລາວກໍຍັງສະຫຼະເວລາໃນການເບິ່ງແຍງ ນ້ອງຊາຍ ແລະ ນ້ອງສາວ ຂອງລາວ ແລະ ຍັງເຮັດວຽກບ້ານໄປພ້ອມ.

ເຖິງແມ່ນວ່າລາວຈະມີວຽກຫຼາຍປານໃດກໍຕາມ ແຕ່ລາວກໍຍັງສືບຕໍ່ຮຽນ

**Literacy and Livelihood of Indigenous People in Ratanakiri, Cambodia**

Produced by Kham Chouenkayok  
Edited by Vansak Vay  
Non-Timber Forest Products (NTFP)

*Non-Timber Forest Products, NTFP, is a local Non-Government Organization based in Ratanakiri Province, NE Cambodia. Since we were established in 1996 we have played a critical role in helping indigenous people to exercise their rights, managing their land and natural resources for their sustainable livelihood and maintain their cultural identity.*

Nout Shorsh is a young boy which has 13 years old, he is a Kavet indigenous. Shorsh is a literacy student which study at Norng Veng class in Korng Nork village, Kok Lak commune, Veun Sai district Ratanakiri province, Shorsh is the second son among 6 (2 females) brother and sister.

In the past I can't read, write and calculate number because I don't have opportunity go to school as other boy, I don't have mother and I have to assist my family for supporting livelihood.

He's so difficult when the buyer buy their family agriculture products, non-timber forest product and chicken because he doesn't know how use weight tool and there were cheated by many buyer.

In 2011 NTFP organization of NFE project has been support Kavet and Khmer classes in my village, suddenly I decided go to study with literacy class with teacher Thok.



Shorsh always try going to study during the night time from 7:00pm to 9:00pm and at the same time he's also taking other time to look after his young boy and girl and doing some homework.

ຈົນຈົບ ແລະ ສືບຕໍ່ຮຽນພາສາກຳປູເຈຍ.

ພາຍຫຼັງທີ່ລາວຮຽນຈົບ 9 ເດືອນ, ປະຈຸບັນນີ້ ລາວສາມາດອ່ານ, ຂຽນ ແລະ ຍັງສາມາດຄິດໄລ່ເລກຂັ້ນພື້ນຖານໄດ້; ໂດຍສະເພາະແມ່ນລາວ ສາມາດໃຊ້ເຄື່ອງຊຸ່ງນ້ຳໜັກ ແລະ ຜູ້ທີ່ເຄີຍຊື້ ໝູ, ໝາກເຜັດ, ເຂົ້າ, ເມັດ ໝາກມ່ວງຫິມະພານ, ອື່ນໆ... ຈາກຄອບຄົວຂອງລາວ ແມ່ນບໍ່ສາມາດຂີ້ ຫຼັກລາວໄດ້ອີກ.

ປະຈຸບັນນີ້, ປີ 2014 ຊອດ ໄດ້ຕັດສິນໃຈຮຽນຕໍ່ໃນໂຮງຮຽນຂອງລັດ, ລາວກຳລັງຮຽນຫ້ອງ ບໍ່ 4. **“ຂ້ອຍດີໃຈຫຼາຍ ທີ່ຂ້ອຍສາມາດອ່ານ, ຂຽນ ແລະ ຄິດໄລ່ໃນຂັ້ນພື້ນຖານໄດ້”** ເທື່ອໜ້າ ຜູ້ຊື້ເຄື່ອງຈະບໍ່ ສາມາດຂີ້ຫຼັກຂ້ອຍໄດ້ຄືແຕ່ກ່ອນ.



ສຸດທ້າຍ ຂ້ອຍຢາກຂໍຂອບໃຈມາຍັງໂຄງການ ເອັນທີເອັຟພີ ແລະ ຜູ້ໃຫ້ທຶນ ຂອງໂຄງການ ເອັນທີເອັຟພີ ທີ່ໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອ ຫ້ອງຮຽນພາສາ ກຳປູເຈຍ ແລະ ກາເວັດ ໃຫ້ຂ້ອຍ ແລະ ເດັກນ້ອນຄົນອື່ນໆໃນຊຸມຊົນ ແລະ ຂ້ອຍຫວັງວ່າໃນອະນາຄົດເດັກນ້ອຍໃນຊຸມຊົນຈະສາມາດ ອ່ານ ແລະ ຂຽນ ໄດ້ ເໝືອນກັບຂ້ອຍ.

ອີກເທື່ອໜຶ່ງຂ້ອງຂໍອວຍພອນໃຫ້ ເອັນທີເອັຟພີ ແລະ ຜູ້ໃຫ້ທຶນສືບຕໍ່ຊ່ວຍເຫຼືອຊຸມຊົນໄປເລື້ອຍໆ.

Even though he’s very busy but he still study until finish Kavet program and continue to Khmer program.

After he’s educated 9 months, now he can read, write and able to calculate mathematic as a basic; especially he can use weight tool and the buyer that they used to bought pig, chili, rice, male walnut, cashew nut..Etc. from his family they can’t cheat anymore.

Presently, in 2014 Shorsh decided to study with state school, he’s studying in grade 4.

**“I am very happy that I can read, write and calculation as the basic”** next time the buyer can’t cheat me as in the past.

Finally I would say thank so much for NTFP organization and donor of NFE project which supported Khmer and Kavet classes to me and other child in the community and I hope in the future the children in my community will be able read and write like me.

Once again I wish to see NTFP and donor will keep supporting my community.

**ກອງປະຊຸມການແລກປ່ຽນ ແລະ ຖອດຖອນບົດຮຽນ ກ່ຽວກັບນະໂຍບາຍສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ ແລະ ການ ປະຕິບັດ 20 - 21 ກຸມພາ, ທີ່ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ**

ເຮີເຣີເບີດ ຮິນເຊິນ, ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ

ນີ້ແມ່ນຄວາມປະດິຍົມດີຂອງຂ້າພະເຈົ້າທີ່ໄດ້ສະແດງຄວາມຄິດເຫັນເນື່ອງ ໃນໂອກາດພິທີເປີດກອງປະຊຸມແລກປ່ຽນບົດຮຽນທີ່ສຳຄັນນີ້ ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ເຊື່ອໝັ້ນໃນການຮຽນຮູ້ຮ່ວມກັນ. ພວກເຮົາ ທຸກຄົນແມ່ນມີສ່ວນຮ່ວມໃນການກຳນົດນະໂຍບາຍ ແລະ ການປະຕິບັດ ນະໂຍບາຍຂອງວຽກງານການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ, ມີເປົ້າໝາຍແມ່ນ ການສຶກສາທີ່ມີຄຸນນະພາບ ແລະ ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດເພື່ອທຸກຄົນ. ເປັນທີ່ແນ່ນອນວ່າສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນແມ່ນມີບົດບາດສຳຄັນ.

ໃນປະເທດເຢຍລະມັນພວກເຮົາມີການຈັດຕັ້ງອັນເຂັ້ມແຂງທີ່ສະໜັບສະ ໜູນສູນການຮຽນຮູ້ຂອງພວກເຮົາ ທີ່ເອີ້ນວ່າຟັກຊິກຊຸນ ໃນພາສາເຢຍລະ ມັນ, ເຊິ່ງໃນພາສາອັງກິດແປວ່າ ປະຊຸມຊົນໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ. ສູນ ການສຶກສານອກໂຮງຮຽນທ້ອງຖິ່ນເຫຼົ່ານີ້ສຳລັບໄວໜຸ່ມ ແລະ ຜູ້ໃຫຍ່ ເຊິ່ງທ່ານສາມາດພົບໄດ້ໃນແຕ່ລະໝູ່ບ້ານ, ຕົວເມືອງ ແລະ ກາງເມືອງ ພາຍໃຕ້ການສະໜັບສະໜູນຈາກລັດຖະບານ. ພວກເຂົາເປັນຜູ້ສະໜອງ

**Sharing for Learning Workshop on Community Learning Centres Policy and Practice 20 - 21 February, in Savannaketh**

Heribert Hinzen, DVV International

It is my pleasure to send these remarks on the occasion of the opening of this important workshop. DVV International believes very much in sharing for learning. We are all involved in the policy and practice of non-formal education, aiming at quality education and lifelong learning for all. There is no doubt that community learning centers (CLC) can play an important role.

In Germany we have a strong structure that support our CLCs, called Volkshochschulen (VHS) in our language, People’s High Schools could be the English translation. These local non-formal centers for youth and adult education you can find in each village, town, and city, with support from Government. They

ຫຼັກສູດສໍາລັບການຮູ້ໜັງສື ແລະ ພາສາ, ຝຶກອົບຮົມທັກສະ ສໍາລັບການດໍາລົງຊີວິດ ແລະ ການເຮັດວຽກ, ພາວະການເປັນພົນລະເມືອງ ແລະ ສ້າງຂີດຄວາມສາມາດ, ການພັກຜ່ອນ ແລະ ສິລະປະ, ສຸຂະພາບ ແລະ ໂພຊະນາການ. ໃນແຕ່ລະປີຈະມີຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມຝຶກອົບຮົມປະມານສິບລ້ານຄົນ.

ສູນຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນຢູ່ໃນໜູ່ບ້ານ ແລະ ໃນເມືອງແມ່ນໄດ້ຮັບການສະໜັບສະໜູນຈາກເມືອງ ແລະ ແຂວງ ເຊິ່ງໃນເຢຍລະມັນຈະຮຽກວ່າລະດັບລັດ ເຊິ່ງເປັນສະມາຄົມສູນຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນສໍາລັບການສ້າງຂີດຄວາມສາມາດ, ການຝຶກອົບຮົມ ແລະ ການພັດທະນາຫຼັກສູດ. ໃນລະດັບຊາດ ແມ່ນມີ ດີວີວີ ໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນໃນການຄົ້ນຄວ້າ ແລະ ພັດທະນາໃນລະດັບນະໂຍບາຍ, ລະບຽບການ ແລະ ງົບປະມານສໍາລັບໃນທຸກລະດັບ. ພວກເຮົາຈະເຫັນເປັນເຢຍລະມັນ “ສາມສ້າງ” ສໍາລັບ ສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ.

ໂຊກດີທີ່ອົງການດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ສາມາດຢູ່ໃນ ສປປ ລາວ ໄດ້ໂດຍໄດ້ທຶນຈາກ ກະຊວງພັດທະນາເສດຖະກິດ ແລະ ການຮ່ວມມື. ສໍາລັບສາມປີທີ່ຜ່ານມາ ໃນລະດັບສູນກາງພວກເຮົາໄດ້ເຮັດວຽກຮ່ວມກັບກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາ ຜ່ານທາງກົມການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ແລະ ໃນຂະນະດຽວກັນກໍໄດ້ເຮັດວຽກໃນລະດັບທ້ອງຖິ່ນ ຄືລະດັບແຂວງ ລະດັບເມືອງ ລະດັບບ້ານ.

ອີງໃສ່ຜົນສໍາເລັດທີ່ຜ່ານມາ ພວກເຮົາສາມາດຮ່ວມງານກັບອົງການເຢຍລະມັນອື່ນໆ ອົງການຕ້ານໄພອິດທິພົນເຢຍລະມັນ ແລະ ສະມາຄົມພັດທະນາຊຸມຊົນ ເພື່ອຮ່ວມກັນເຮັດບົດສະເໜີໂຄງການຂອງສະຫະພາບເອີຣົບ ສະໂຄບ. ໂຄງການນີ້ໄດ້ຮັບການອະນຸມັດ. ເປົ້າໝາຍຕົ້ນຕໍຂອງໂຄງການນີ້ແມ່ນສ້າງໃຫ້ສູນຊຸມຊົນມີສ່ວນຮ່ວມໃນການພັດທະນາໃນລະດັບໜູ່ບ້ານ, ເມືອງ ແຂວງ ແລະ ລະດັບແຂວງ. ເຊິ່ງໂຄງການນີ້ແມ່ນໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢູ່ເມືອງນອງ ແລະ ເມືອງເຊໂປນ.

ສະນັ້ນ ກອງປະຊຸມຄັ້ງນີ້ຈະເປັນໂອກາດດີທີ່ຈະແບ່ງປັນປະສົບການກ່ຽວກັບນະໂຍບາຍ ແລະ ພາກປະຕິບັດຂອງສູນຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ ເພື່ອເປັນການສ້າງສະຖາບັນທີ່ມີຄວາມເຂັ້ມແຂງສໍາລັບໂອກາດໃນການຮຽນຮູ້ຂອງປະຊາຊົນລາວ.

ແລະ ຂ້າພະເຈົ້າຕ້ອງຂໍອະໄພ ທີ່ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມນໍາພວກທ່ານໄດ້. ແຕ່ກໍຂໍອວຍພອນໃຫ້ກອງປະຊຸມນີ້ປະສົບຜົນສໍາເລັດໃນທຸກໆ ດ້ານ.



are the providers of courses for literacy and languages, skills training for work and life, citizenship and employability, leisure and arts, health and nutrition. Ten Million participants join these courses every year.



The centers in villages and towns are strongly supported from district and provincial, in Germany called state level, where we have VHS associations for capacity building, training, and curriculum development. On the national level we have DVV to support all this with research and development towards policy, legislation and financing for all levels. We could see this as our German “Saam Sang” for CLCs.

Fortunately DVV International can be in Lao PDR, funded by the German Federal Ministry of Development and Cooperation. For the last three years we have been working with the Lao Ministry of Education and Sports via DNFE on national, but at the same time provincial, district, and village level, especially in Savannaketh.

Based on these successful experiences we could join hands with another German agency, Welthungerhilfe, and the Lao Community Development Association, to work on a special proposal for the European Union to “Strengthening the Capacity of Organizations for Poverty Eradication” (SCOPE).

This support has been granted. A key feature in the proposal is on how CLCs can contribute to the development on village, town, district, and provincial level. The work is implemented in Nong and Sepone districts. To have this workshop now is an excellent opportunity to share experiences on CLC policy and practice, in order to create strong institutions for the learning opportunities of the Lao people.

I am very sorry that I cannot be with you, but I wish the workshop every success.

### ການສົນທະນາຊຸມຊົນໃນຫົວຂໍ້ປະຫວັດສາດ ຂະເໝນແດງ: ຄວາມປອງດອງ, ການອະພິປາຍລະຫວ່າງ ໄວ ແລະ ການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງໃຫ້ຊາວໜຸ່ມ

ມາເຣຍ ໂລບາໂຕ

ໂຄງການໄດ້ຮັບຮູ້ຄວາມຕ້ອງການສໍາລັບຊາວໜຸ່ມ ກໍາປູເຈຍເພື່ອໃຫ້ເກີດຄວາມເຂົ້າໃຈຢ່າງເລິກເຊິ່ງໃນປະຫວັດສາດກໍາປູເຈຍ ລວມເຖິງ ສາເຫດຮາກເຫງົ້າ ແລະ ຜົນກະທົບຂອງລະບອບການປົກຄອງຂອງຂະເໝນແດງໃນສັງຄົມກໍາປູເຈຍ. ການສົນທະນາຊຸມຊົນໄດ້ຈັດຂຶ້ນ ໃນວັນທີ 14 - 17 ພຶດສະພາ 2014 ທີ່ແຂວງທ່າແກ້ວ ມີຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມທັງໝົດ 133 ທ່ານ ເປັນຍິງ 55 ທ່ານ ໃນນັ້ນ 30 ທ່ານ (ຍິງ 16 ທ່ານ) ທີ່ມາຈາກສະຖາບັນການສຶກສາຊັ້ນສູງ ແລະ ຈາກບ່ອນອື່ນ 30 ທ່ານ (ຍິງ 15 ທ່ານ) ແມ່ນນັກຮຽນມັດທະຍົມຕອນປາຍໃນຊຸມຊົນ ແລະ 73 ທ່ານ (ຍິງ 24 ທ່ານ) ແມ່ນຜູ້ລອດຊີວິດ ທີ່ລວມທັງຄົນໃນຊຸມຊົນ, ຄູບາ, ບຸກຄົນທົ່ວໄປ ແລະ ອໍານາດການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນ. ຊາວໜຸ່ມມີໂອກາດຖາມຜູ້ລອດຊີວິດຈາກຂະເໝນແດງກ່ຽວກັບປະສົບການເຂົາເຈົ້າໃນລະບອບທີ່ຂະເໝນແດງປົກຄອງ.

ຕະຫຼອດການດໍາເນີນການ, ຊາວໜຸ່ມໄດ້ຮັບການຝຶກອົບຮົມກ່ຽວກັບການໃຫ້ຄໍາປຶກສາ ແລະ ໃຫ້ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບວິທີການສໍາພາດ ແລະ ຄວາມກະຕືລືລົ້ນໃນການຟັງເລື່ອງການຖືກທໍລະມານ ແລະ ຄວາມເຈັບປວດຂອງຜູ້ຖືກເຄາະຮ້າຍ. ສ່ວນທີ່ສໍາຄັນຂອງລາຍການແມ່ນລວມເຖິງການນໍາພິທີກໍາທາງສາສະໜາ ເຊິ່ງສາມາດປົວແປງຜູ້ລອດຊີວິດໂດຍການລໍາລຶກເຖິງຄວາມຊົງຈໍາຂອງຍາດພໍ່ນ້ອງທີ່ພວກເຂົາໄດ້ສູນເສຍໄປໃນລະບອບການປົກຄອງຂອງຂະເໝນແດງ. ຜູ້ລອດຊີວິດໄດ້ຖືກເຊີນ ແລະ ໃຫ້ສໍາພາດກ່ຽວກັບການດໍາລົງຊີວິດຂອງພວກເຂົາໃນສະໄໝການປົກຄອງຂອງຂະເໝນແດງ ແລະ ການມີສ່ວນຮ່ວມໃນກິດຈະກໍາທີ່ຫຼາກຫຼາຍ ເຊັ່ນ ເລົ່າບົດທ່ອງ, ຮ້ອງເພງ ແລະ ສະແດງລະຄອນ, ເລົ່າຄົນປະສົບການທີ່ເຈັບປວດຜ່ານມາ ແລະ ແນວທາງໃນການຮັກສາຄວາມເຈັບປວດ.

ຕະຫຼອດລາຍການຊາວໜຸ່ມຍັງໄດ້ເປັນເຈົ້າການໃນຂະບວນການຮຽນຮູ້, ຊຸກຍູ້ໃຫ້ເຫັນຜົນກະທົບຂອງລະບົບການປົກຄອງຂະເໝນແດງໃນສັງຄົມກໍາປູເຈຍ ໂດຍມີເປົ້າໝາຍເຈາະຈົງໃນຊຸມຊົນຂອງເຂົາເຈົ້າ. ຊາວໜຸ່ມທີ່ເຂົ້າຮ່ວມໄດ້ສະເໜີໃຫ້ມີການແບ່ງປັນໃນສິ່ງທີ່ເຂົາໄດ້ຮຽນຮູ້ໃນລະຫວ່າງລາຍການ ກັບລຸ້ນອ້າຍເອື້ອຍ ແລະ ຈັດກິດຈະກໍາ ທີ່ຈະນໍາມາສົນທະນາກ່ຽວກັບກໍາປູເຈຍໃນປະຈຸບັນ ແລະ ອະດີດໃນແວດວົງສັງຄົມ.

ໂດຍການສົ່ງເສີມໃຫ້ຜູ້ນໍາຊາວໜຸ່ມເປັນນັກສະແດງໃນການປ່ຽນແປງທີ່ດີຂຶ້ນຂອງສັງຄົມ ແລະ ສະໜັບສະໜູນໃຫ້ມີການດໍາເນີນການຕໍ່ເນື່ອງຜ່ານຊ່ອງທາງຕ່າງໆ, ການສົນທະນາຊຸມຊົນຮັບປະກັນຜົນສໍາເລັດໃນຜ່ານເວລາ ຊຶ່ງຈະເຮັດໃຫ້ມັນເປັນສິ່ງທີ່ລໍາຄ່າໃນຂະບວນການປົກຄອງ.

### Community Dialogue on Khmer Rouge History: Reconciliation, Intergenerational Dialogue and Youth Empowerment

María Lobato

The program recognizes the need for Cambodian youth to develop an in-depth understanding of Cambodian history that encompasses the root-causes and consequences of the Khmer Rouge regime in Cambodian society. The Community Dialogue was conducted from 14-17 May 2014 at Takeo Province for a total of 133 (55 females) participants, who 30 (16 females) were from 11 higher education institutes, another 30 (15 females) were high school students in the community and 73 (24 females) were survivors including community people, monks, layman and local authorities. Young people were given the opportunity to ask Khmer Rouge survivors about their personal experiences during the Khmer Rouge regime.

Throughout the program, the young people were trained on counseling and provided information on how to interview and actively listen to victims of torture and trauma. An important part of the program included the conduction of religious ceremonies where survivors could heal by honoring the memory of their relatives they lost during the regime.

Survivors were invited to give testimony about their lives during the Khmer Rouge regime and to engage in a variety of activities such as reciting, singing and story boarding, through which they were able to express their traumatic experiences in a cathartic way in order to find healing.



ຜູ້ລອດຊີວິດກໍາປູເຈຍໃນການແລກປ່ຽນອາຊະຍາກໍາໄດ້ໃນຊຸມຊົນ  
Khmer Rouge survivors are sharing the crime sits in community

Throughout the program, young people were also given ownership over the learning process, being encouraged to critically reflect on the impacts of the Khmer Rouge regime on the Cambodian society, with a specific focus on their



ການສົນທະນາຊຸມຊົນກ່ຽວກັບປະຫວັດສາດຂະໜາດແວນລາຍການປະຫວັດສາດທີ່ສ້າງຂຶ້ນເພື່ອໃຫ້ຄົນລະຫວ່າງໄວໄດ້ສົນທະນາ ຜ່ານທັດສະນະທີ່ກວ້າງຂວາງ ເຊິ່ງໂຄງການໄດ້ບອກຄວາມເປັນຈິງ ແລະ ການສ້າງຄວາມປອງຄອງຈາກຫຼາກຫຼາຍວິທີທາງ.



communities. Young participants were requested to share what they learned during the program with their peers and to organize activities to bring the discussions on Cambodia's present and past to their social circles. By encouraging young leaders to be actors of positive change in their communities and fostering the continuation of the discussion through other channels, the Community Dialogues ensures the persistence of its results through time, which makes it an invaluable asset in the context of the reconciliation process.

The Community Dialogues on Khmer Rouge History is a holistic program that creates a space for intergenerational dialogue in the context of the Cambodian reconciliation process. Through a comprehensive perspective, the program engages in truth telling and reconciliation from a multidisciplinary approach.

ຊາວໜຸ່ມກຳລັງຊ່ວຍຜູ້ປະສົບໄຕະຮ້າຍໃນການແຕ້ມຮູບກ່ຽວກັບປະສົບການ  
Youth are helping the Khmer Rouge survivor to draw her experience in that

**ການຢ້ຽມຢາມສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນຕົວແບບ ຂອງເມືອງ  
ຫາດຊາຍຟອງ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, 10 ມັງກອນ**

ການຮ່ວມມືເພື່ອພັດທະນານະໂຍບາຍຂອງການສຶກສານອກໂຮງຮຽນລະຫວ່າງ ອົງການດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ແລະ ກົມການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ແລະ ກ່ຽວກັບການເຝິກອົບຮົມການຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານສູນຂອງ

**Visit model community learning centers in  
Hatxaifong district, Vientiane capital, 10 January**

Cooperation between DVV International and Department of Non-formal Education, Ministry of Education and Sports on non-formal education policy development, and in terms of CLC management training of EU-project, in two districts Nong and Sepon that DVV is working on it. A study tour of DVV management team is organized on 10 January 2014, in cooperation with capital Vientiane of Education and Sport Office. The participants are from Department of Non-formal Education, Capital Vientiane and Non-formal education development Center Km 8. The purpose of a visit is to study the movement of model CLC on implementing of the construction process and a management, to share information and discussed to how to organize and develop an administration in the center.



ໂຄງການສະຫະພາຍເອີຣົບ ຊຶ່ງທ້ອງຖານດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວກຳລັງຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢູ່ ໃນສອງເມືອງ, ເມືອງນອງ ແລະ ເຊໂປນ. ການທັດສະນະສຶກສາຂອງທີມງານໃນຄັ້ງນີ້ ໄດ້ຈັດຂຶ້ນໃນວັນທີ 10 ມັງກອນ, ໂດຍການຮ່ວມມືກັບພະແນກສຶກສາ ແລະ ກິລານະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ. ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມແມ່ນມາຈາກ ກົມການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ, ພະແນກສຶກສາ ແລະ ກິລາ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ແລະ ສູນພັດທະນາການສຶກສານອກໂຮງຮຽນຫລັກ 8. ຈຸດປະສົງໃນການທັດສະນະສຶກສາໃນຄັ້ງນີ້ ແມ່ນເພື່ອສຶກສາຮຽນຮູ້ ການເຄື່ອນໄຫວຂອງສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຂອງວິທີການໃນການກໍ່ສ້າງສູນ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານ, ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ແລະ ໂອ້ລົມຊອກຫາວິທີການຈັດຕັ້ງ ຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານ ແລະ ພັດທະນາສູນ.

**ກອງປະຊຸມຄະນະກຳມະການບໍລິຫານ ແລະ ງານ  
ສະເຫຼີມສະຫຼອງຄົບຮອບຫ້າສິບປີ ຂອງອາສເບ ແລະ  
ຄະນະບັນນາທິການຂອງວາລະສານການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່  
ແລະ ການພັດທະນາ, ມະນີລາ, 27 ມັງກອນ - 01 ກຸມພາ**



**ASPBAE Executive Council and 50<sup>th</sup>  
Anniversary Celebrations, and AED Editorial  
Board, Manila, 27<sup>th</sup> January - 1<sup>st</sup> February**

The Asia Pacific Association of Basic and Adult Education (ASPBAE) was founded in 1964, and therefore turned 50 at the beginning of the year. A celebration to mark this event took place in the PETA theatre amongst a good number of colleagues and partners from the Philippines, the Executive Council member covering the region, as well as members of the Editorial Board of the journal Adult Education and Development who come from all continents. DVV International has been a strong support for the last 35 years, and this was celebrated also. For more information go to [www.aspbae.org](http://www.aspbae.org)

ສະມາຄົມອາຊີໃຕ້ປາຊີຟິກເພື່ອການສຶກສາພື້ນຖານ ແລະ ການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ (ASPBAE) ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໃນປີ 1964 ແລະ ຄົບຮອບ 50 ໃນຕົ້ນປີນີ້. ງານສະເຫຼີມສະຫຼອງນີ້ຈະໄດ້ຈັດຂຶ້ນທີ່ໂຮງລະຄອນເປຕາ ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມສ່ວນຫຼາຍແມ່ນບັນດາສະມາຊິກ ແລະ ຄູ່ຮ່ວມພັດທະນາໃນຟີລິບປິນ, ສະມາຊິກສະພາບໍລິຫານປະຈຳພາກພື້ນ ເຊັ່ນດຽວກັບສະມາຊິກຂອງ ຄະນະບັນນາທິການ ຂອງວາລະສານເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ ແລະ ການພັດທະນາ ທີ່ມາຈາກທະວີບຕ່າງໆ. ອົງການຮ່ວມມືນາໆຊາດເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ຂອງເຢຍລະມັນໄດ້ຊຸກຍູ້ຢ່າງຈິງຈັງໃນໄລຍະ 35 ປີຜ່ານມາ ແລະ ໄດ້ຈັດງານສະເຫຼີມສະຫຼອງເຊັ່ນດຽວກັນ. ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມເຂົ້າເບິ່ງໄດ້ທີ່ [www.aspbae.org](http://www.aspbae.org)

**ພິທີມອບຮັບປະຕິທິນ ແລະ ປຶ້ມບັນທຶກ ປະຈຳປີ 2014  
ແລະ ກອງປະຊຸມ ຄຸນນະພາບຂອງການສຶກສາ ແລະ  
ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດເພື່ອທຸກຄົນ  
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, 5 ກຸມພາ**



**Handing-over Ceremony of Calendar and Diary  
for 2014, and Workshop on Quality Education  
and Lifelong Learning for All  
Vientiane, 5<sup>th</sup> February**

DNFE and DVV International engaged again to prepare a Calendar and a Diary for the year 2014 to be used by all colleagues working on the national, provincial, district and village level in non-formal education. The theme for this year was chosen as it seems to become the new overarching objective for the post 2015 education and development agenda. We need quality in all sectors of education, and learning should continue while you are a child, youth or adult. The handing-over led into a workshop on the same theme where HE Lytou Bouapao, Vice Minister of Education and Sports, explained the understanding of the Saam Sang (three pillars) approach, the decentralization in the education and development sector. Dr. Hans Peter Kueppers represented the German Embassy, and the Deputy Director of DVV International, Mr. Uwe Gartenschlaeger joined the occasion also. All presentations are available on a CD which can be ordered via [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la).

ກົມສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ແລະ ອົງການຮ່ວມມືນາໆຊາດເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ຂອງເຢຍລະມັນ ໄດ້ສຸມກຳລັງແຮງໃນການກະກຽມເຮັດປະຕິທິນ ແລະ ປຶ້ມບັນທຶກ ເພື່ອມອບໃຫ້ແກ່ເພື່ອນຮ່ວມງານທີ່ເຮັດວຽກໃນລະດັບຊາດ, ລະດັບແຂວງ, ລະດັບເມືອງ ແລະ ລະດັບບ້ານ ກ່ຽວກັບການສຶກສານອກໂຮງຮຽນເພື່ອນຳໃຊ້. ຫົວຂໍ້ທີ່ຖືກເລືອກສຳລັບປີນີ້ແມ່ນເປົ້າໝາຍໃໝ່ທີ່ລະບຸຂ້າງເທິງນີ້ເພື່ອ ການສຶກສາຂອງສິກປີ 2015 ແລະ ວາລະການພັດທະນາ. ພວກເຮົາຕ້ອງການ ຄຸນນະພາບໃນທຸກຂະແໜງການຂອງການສຶກສາ ແລະ ການຮຽນຮູ້ຄວນດຳເນີນໄປແຕ່ຍັງເປັນເດັກນ້ອຍ, ເປັນຊາວໜຸ່ມ ຫຼືວ່າ ເປັນຜູ້ໃຫຍ່. ຫລັງຈາກພິທີມອບ-ຮັບແມ່ນໄດ້ດຳເນີນກອງປະຊຸມໃນຫົວຂໍ້ດຽວກັນ ເຊິ່ງ ພະນະທ່ານ ລີ

ຕໍ່ ບົວປາວ, ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍ ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາ ອະທິບາຍເຖິງຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບວຽກງານສາມສ້າງ, ການຂະຫຍາຍຕາໜ່າງໃນ ການສຶກສາ ແລະ ຂະແໜງການພັດທະນາ. ໃນໂອກາດນີ້ ທ່ານ ດຣ. ຮັນເປເຕີ ກູເປີສ (Dr. Hans Peter Kueppers) ຜູ້ຕ່າງໜ້າຈາກສະຖານທູດ ເຢັຍລະມັນ ແລະ ຮອງຜູ້ອຳນວຍການ ຂອງອົງການຮ່ວມມືນາໆຊາດເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ ຂອງເຢັຍລະມັນ ທ່ານ ອູເວີ ກາກເທັນສະແລັກເກີ (Mr. Uwe Gartenschlaeger) ກໍໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມເຊັ່ນດຽວກັນ. ບົດນຳສະເໜີທັງໝົດໄດ້ບັນທຶກໃນຊີດີຊິງສາມາດຂໍໄດ້ທີ່ info@dvv-international.la.

**ສຳຫຼວດຫົວຂໍ້ທີ່ເປັນທ່າແຮງ, ບຸລິມະສິດ ແລະ ຄູ່ຮ່ວມ ພັດທະນາເພື່ອການຮ່ວມມື ປີ 2015 - 2017. ກອງປະຊຸມ ປຶກສາຫາລື, ພະນົມເປັນ 7 - 8 ກຸມພາ**

ຈຸດປະສົງທີ່ຕ້ອງສົນທະນາກັບຄູ່ຮ່ວມງານໃນປະຈຸບັນ ແລະ ເຄືອຂ່າຍ ການຮ່ວມງານທີ່ກວ້າງຂວາງຂອງຜູ້ທີ່ມີສ່ວນຮ່ວມ ກ່ຽວກັບສະພາບການ ແລະ ອະນາຄົດຂອງການສຶກສາສຳລັບຊາວໜຸ່ມ ແລະ ຜູ້ໃຫຍ່ ໃນ ການຈັດຕັ້ງສາຍສາມັນ, ນອກໂຮງຮຽນ ແລະ ການສຶກສາໂດຍທຳມະ ຊາດຈົນເຖິງການພັດທະນາຂອງການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ ໃນປະເທດ ກຳປູເຈຍ ແລະ ໃນພາກພື້ນອາຊຽນ. ການສົນທະນາດັ່ງກ່າວແມ່ນບົນ ພື້ນຖານການພັດທະນາໃນປະຈຸບັນພາຍໃນປະເທດ ແລະ ນຳໄປສູ່ການ ໄຈ້ແຍກຂອບເຂດທີ່ໄດ້ຮັບບຸລິມະສິດໃນໄລຍະຫົນຊ່ວຍເຫຼືອໃໝ່ ແລະ ບົດສະເໜີຂໍ້ທຶນຊ່ວຍເຫຼືອ. ບົດນຳສະເໜີ ແລະ ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມແມ່ນກວມ ເອົາຫຼາກຫຼາຍ ລວມເຖິງການສຶກສາໃນວາລະການພັດທະນາສຶກສາປີ 2015, ຫັກສະໃນການເຮັດວຽກ ແລະ ການດຳລົງຊີວິດ, ຂອບເຂດ ວຸດທິການສຶກສາ, ຊາວໜຸ່ມ ແລະ ອະນາຄົດຂອງເຂົາເຈົ້າ. ຮອງອຳນວຍ ການຂອງອົງການຮ່ວມມືນາໆຊາດເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ຂອງເຢັຍລະ ມັນຈາກສຳນັກງານໃຫຍ່ ໄດ້ປະກອບສ່ວນທ່າແຮງ ແລະ ປະສົບການໃນ ການສຶກສາສຳລັບຜູ້ໃຫຍ່ຈາກ ເອີລົບ. ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມເບິ່ງໄດ້ທີ່ vutha@necambodia.org ແລະ info@dvv-international.la

**Exploring Potential Themes, Priorities and Partners for Cooperation 2015 – 2017. Consultation Workshop, Phnom Penh 7 – 8 February**

The objective was to discuss with the current partnership and a wider network of stakeholders about the situation and future of education for youth and adults in formal, non-formal and informal arrangements towards the development of lifelong learning in Cambodia, and in the ASEAN region. This discussion was based on current developments in the country, and it could lead to the identification of priority areas for the new funding phase and proposal. Presentations and participants covered a wide range of issues, including education in the post 2015 development agenda, skills for work and life, qualification frameworks, youth and what kind of their future. The Deputy Director of DVV International from headquarters contributed trends and experiences in adult education from Europe. More information via vutha@necambodia.org and info@dvv-international.la

**ການຝຶກອົບຮົມໃຫ້ຄູຝຶກໃນໂຄງການໃຫ້ຄວາມຮູ້ທາງ ດ້ານການເງິນ ໃນວັນທີ 9 - 14 ກຸມພາ ເມືອງ ນອງ, ສະຫວັນນະເຂດ**

ການຝຶກອົບຮົມໃຫ້ຄູຝຶກໃນຫົວຂໍ້ ການໃຫ້ຄວາມຮູ້ທາງດ້ານການເງິນໃຫ້ແກ່ ພະນັກງານກອງທຶນໜູ່ບ້ານ ແລະ ຊາວບ້ານ, ໄດ້ຮັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ມາໄດ້ໄລຍະໜຶ່ງແລ້ວເລີ່ມແຕ່ວັນທີ 10 - 13 ກຸມພາ 2014 ຢູ່ທີ່ເມືອງ ນອງ ເຊິ່ງໄດ້ຮັບຜົນສຳເລັດ, ດ້ວຍການນຳພາຂອງຄູຝຶກຈາກສູນຝຶກ ອົບຮົມລາວ-ອິນເດຍ(LIEDC) ໂດຍການສະໜັບສະໜູນຈາກອົງການ ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ໂດຍເປັນກຽດໃນການເປີດພິທີໂດຍ ທ່ານ ສິວິໄລ ສີຊິລະນົງ ຮອງຫົວໜ້າອົງການການສຶກສາ ແລະ ກິລາເມືອງ ນອງ ແລະ ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມທັງໝົດ 10 ທ່ານ, ຍິງ 4 ທ່ານ ຈາກເມືອງເຊໂປນ ແລະ ເມືອງນອງ. ກຸ່ມເປົ້າໝາຍແມ່ນກອງທຶນໜູ່ບ້ານ, ທ່າແຮງ ແລະ ສະພາບຄວາມເປັນຈິງໃນເມືອງນອງ ແລະ ເມືອງເຊໂປນ ແລະ ບຸກຄົນຜູ້ ທີ່ຕ້ອງການຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບການບໍລິຫານການເງິນຂອງພວກເຂົາໂດຍມີ ຈຸດປະສົງສະເພາະ ເພື່ອໃຫ້ພະນັກງານ ກອງທຶນໜູ່ບ້ານສາມາດດຳເນີນ ການໃຫ້ຄວາມຮູ້ທາງດ້ານການເງິນ; ເພື່ອໃຫ້ກຸ່ມເປົ້າໝາຍສາມາດ ກຳນົດບຸລິມະສິດ ແລະ ເປົ້າໝາຍທາງດ້ານການເງິນ; ເພື່ອສ້າງຄວາມຄຸ້ນ

**Training of Trainers on Financial Literacy in Nong District, Savannakhet Province 9-14 February**



The training of trainers course on financial literacy for village bank staff and villagers was conducted by LIEDC trainers, supported by DVV International, with opening by Mr. Sivilay Sorxelanong, Deputy Head of

ເຄີຍກັບບ້ານທີ່ມີຂໍ້ມູນທີ່ແຕກຕ່າງກັນທາງດ້ານການເງິນ, ຈຸດດີ ແລະ ຈຸດອ່ອນ; ເພື່ອຈັດຫາກຸ່ມເປົ້າໝາຍທີ່ມີຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບເຕັກນິກການປະຢັດທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ອື່ນໆ.

Target groups are actual and potential village banks, and people who would like to learn more about how to manage their finances with specific objectives: To enable village bank staff on conducting the financial literacy; To enable the target group to set and prioritize financial goals; To familiarize the villagers with different sources of money and the respective advantages and disadvantages; To equip the target group with knowledge on different saving techniques.

Education and Sports Office. In all there were 10 participants, including 4 women from Sepon and Nong Districts.

**ກອງປະຊຸມແລກປ່ຽນ ແລະ ຖອດຖອນບົດຮຽນກ່ຽວກັບສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ ພາຍໃຕ້ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ໃຫ້ແກ່ອົງການຈັດຕັ້ງ ເພື່ອລົບລ້າງຄວາມທຸກຍາກ, ທີ່ພະແນກສຶກສາ ແລະ ກິລາ ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ. 20 - 21 ກຸມພາ**

**Sharing for Learning Workshop on Community Learning Center Policy at Provincial Education and Sports Office Savannakhet, 20 - 21 February**

ກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວໄດ້ຈັດຂຶ້ນແຕ່ ວັນທີ 20 - 21 ກຸມພາ 2014 ທີ່ຫ້ອງການຂອງພະແນກສຶກສາ ແລະ ກິລາ ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ, ຈັດໂດຍຫ້ອງການ ດີວີວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ໂດຍການຮ່ວມມືກັບພະແນກສຶກສາ ແລະ ກິລາ ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ. ຈຳນວນຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມທັງໝົດ 29 ທ່ານ ໃນນັ້ນມີຍິງ 7 ທ່ານ ທີ່ມາຈາກ ກົມການສຶກສາສານອກໂຮງຮຽນ ກະຊວງສຶກສາ ແລະ ກິລາ, ພະແນກສຶກສາ ແລະ ກິລາ ນະຄອນວຽງຈັນ, ສູນຕົວແບບຂອງນະຄອນວຽງຈັນ ແລະ ຫ້ອງການສຶກສາ ແລະ ກິລາ ຂອງສອງເມືອງນອງ ແລະ ເຊໂປນ.

The meeting is held from 20-21 February 2014, at the provincial education and sports office Savannakhet, organized by DVV International in cooperation and coordination with PESO Savannakhet. 29 participants comprised 7 women are from Department of Non-Formal Education Department, Ministry of Education and Sports, capital Vientiane of Education and Sports Office, Model CLC capital Vientiane, Provincial Education and Sports Office, District Education and Sports Office from two district Nong and Sepon. The purpose of the meeting were to introduce policy on Non-Formal Education, Community Learning Center, to share and learn to know how to manage the CLCs and very important one is to establish a common understanding of policy makers from national to district level and NFE personnel involved in NFE activities including to CLC implementing.



ຈຸດປະສົງຫຼັກຂອງກອງປະຊຸມແມ່ນ ເພື່ອຮັບຊາບກ່ຽວກັບ ນະໂຍບາຍການສຶກສາສານອກໂຮງຮຽນ, ສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ, ແລກປ່ຽນບົດ ແລະ ຮຽນຮູ້ວິທີການຄຸ້ມຄອງສູນ ແລະ ທີ່ສຳຄັນອີກປະການໜຶ່ງຄື ການສ້າງຄວາມເຂົ້າໃຈຮ່ວມກັນຂອງຜູ້ກຳນົດນະໂຍບາຍ ລະຫວ່າງສູນກາງຫາທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ບຸກຄະລາກອນການສຶກສາສານອກໂຮງຮຽນ, ມີສ່ວນຮ່ວມໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດກິດຈະກຳການສຶກສາສານອກໂຮງຮຽນ ລວມໄປເຖິງສູນການຮຽນຮູ້ຊຸມຊົນ.

**ແລກປ່ຽນເພື່ອຮຽນຮູ້: ການແລກປ່ຽນປະສົບປະການໃນການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ, ວຽງຈັນ, 26 ກຸມພາ**

**Sharing for Learning: Exchange on Experiences in Lifelong Learning, Vientiane, 26<sup>th</sup> February**

ຈຸດປະສົງຂອງກອງປະຊຸມ ແມ່ນເພື່ອແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນ ແລະ ຜົນໄດ້ຮັບຈາກກອງປະຊຸມຕ່າງໆທີ່ຈັດຂຶ້ນໃນພາກພື້ນແລະ ຈົນເຖິງສະຖານທີ່ ທີ່ບັນດາເພື່ອຮ່ວມງານຈາກ ສປປ ລາວ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມນຳ ຊຶ່ງໄດ້ກວມລວມເອົາ ກອງປະຊຸມສືບຕໍ່ຂອງກອງປະຊຸມໂລກເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ (CONFINTEA) ທີ່ປະເທດ ເກົາຫຼີ, ຕົວ

The purpose of the workshop was to share information and results from different conferences in the region and beyond where colleagues from Lao PDR participated. That included the CONFINTEA follow-up in Korea, the Learning Cities in China, the Multilingual Education in Thailand, and Vocational Skills in Germany.

ເມືອງແຫ່ງການຮຽນຮູ້ທີ່ປະເທດຈີນ, ການສຶກສາແບບຫຼາກຫຼາຍ  
ພາສາຢູ່ປະເທດໄທ, ແລະ ທັກສະວິຊາຊີບຢູ່ປະເທດເຢຍລະມັນ.  
ລວມທັງຫມົດນີ້ມີຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມ ຈຳນວນ 42 ທ່ານ ລວມເຖິງຜູ້ເຂົ້າ  
ຮ່ວມຈາກ IV Japan ແລະ World Renew. ກອງປະຊຸມໄດ້ຈັດຂຶ້ນ  
ໂດຍ ສູນພັດທະນາການສຶກສານອກໂຮງຮຽນຫຼັກ 8 ນະຄອນຫຼວງ  
ວຽງຈັນ ຮ່ວມກັບກົມສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ແລະ ອົງການ ດີວີວີ ອິນ  
ເຕີເນຊັນແນວ. ບົດລາຍງານຢູ່ໃນຂັ້ນກະກຽມ ແລະ ບົດນຳສະເໜີ  
ສາມາດເຂົ້າເບິ່ງໄດ້ທີ່ [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la).



All in all 42 participants joined, including from IV Japan, and World Renew. The workshop was organized by the NFEDC, the Non-formal Education Development Centre at km 8 in Vientiane, together with DNFE and DVV International. A report is under preparation, and all presentations are available at [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la).

**ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານ.  
ຈາກແຜນການໄປສູ່ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ - ຄັດເລືອກ  
ບັນດາ ປະສົບການຈາກ ອາຊີ ແລະ ເອີຣົບ**

ຫ້ອງການປະຈຳພາກພື້ນຂອງອົງການ ດີວີວີ  
ອິນເຕີເນຊັນແນວ ເພື່ອນຮ່ວມງານ ທີ່ເຮັດວຽກ  
ຕົວຈິງກັບນະໂຍບາຍ ແລະ ລະບົບຂອງການ  
ຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ ໃນປະເທດເຂົາເຈົ້າ ເພື່ອ  
ໄປນຳໃຊ້. ນອກຈາກຈຳນວນຫົວຂໍ້ທີ່ຫນ້າ  
ສົນໃຈແລ້ວຍັງມີເອກະສານຈາກກອງປະຊຸມທີ່  
ຈັດຂຶ້ນໃນປະຈຸບັນ ຢູ່ໃນພາກພື້ນ ທີ່ເລັ່ງໃສ່ຕົວ  
ເມືອງຮຽນຮູ້, ການສຶກສາສຳລັບຜູ້ໃຫຍ່ ແລະ  
ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ. ເອເລັກໂຕຼນິກຟາຍ  
ຫລື ອອນລາຍ ສາມາດດາວໂຫຼດໄດ້ຈາກທີ່ນີ້,  
ສະບັບພິມແມ່ນຂໍໄດ້ທີ່ [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la).

**Lifelong Learning and Governance. From  
Programming to Action – Selected Experiences  
from Asia and Europe**



This new book has been published by the Regional Office of DVV International for the use of colleagues who work towards lifelong learning policies and systems in their countries. Apart from a number of interesting articles there are documents from recent conferences in the region that looked at learning cities, adult education and lifelong learning. The e-version can be downloaded from here. Printed copies available via [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la).

**ຄຸນນະພາບຂອງການສຶກສາ ແລະ ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດ  
ຊີວິດ ເພື່ອທຸກຄົນ. ກອງປະຊຸມຜູ້ບໍລິຫານການສຶກສາ  
ນອກໂຮງຮຽນ, ເຄືອຂ່າຍການຮ່ວມມືສຳລັບ  
ມະຫາວິທະຍາໄລ, ວັງວຽງ 10-14 ມີນາ**

ໃນປີນີ້ ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມກ່ຽວກັບການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ຂອງ  
ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາໄດ້ມີຈຳນວນເພີ່ມຂຶ້ນ ຜູ້ຊ່ຽວຊານຈາກ  
ບັນດາປະເທດຕ່າງໆໃນ ອາຊີ-ປາຊີຟິກເຊັ່ນ: ປະເທດກຳປູເຈຍ,  
ຫວຽດນາມ, ຟີລິບິນ, ມາເລເຊຍ, ເກົາຫຼີ, ໄທ ເຊັ່ນດຽວກັນກັບອົງ  
ການຈັດຕັ້ງປະຈຳພາກພື້ນ ເຊັ່ນ: SEAMEO, APUCEN ແລະ ASPBAE.  
ພະນະທ່ານ ລິຕູ້ ບົວປາວ ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການ ກະຊວງສຶກສາທິການ

**Quality Education and Lifelong Learning for All.  
Non-formal Education Conference. Networking  
for Universities, Vangvieng 10 – 14 March**

This year’s Non-formal Education Conference of the Ministry of Education and Sport was enriched by several expert participants from Asia Pacific countries like Cambodia, Vietnam, Philippines, Malaysia, Korea, Thailand as well as regional organizations like SEAMEO, APUCEN and ASPBAE.

ແລະ ກິລາ ໄດ້ກ່າວຄຳປາໃສເປີດພິທີ ທີ່ມີຄວາມໝາຍສຳຄັນ ຊຶ່ງໄດ້ເວົ້າ ເຖິງການສົນທະນາກ່ຽວກັບ “ຄຸນນະພາບຂອງການສຶກສາ ແລະ ການຮຽນ ຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ ເພື່ອທຸກຄົນ” ທີ່ເປັນສິ່ງທ້າທາຍສຳລັບທຸກພາກສ່ວນ ແລະ ສຳລັບປະຊາຊົນໃນ ສປປ ລາວ. ທ່ານອະດີດຮອງ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ແລະ ລັດຖະມົນຕີກະຊວງສຶກສາຂອງປະເທດເກົາຫຼີ ໃຕ້ ທ່ານ ສຈ. ຄິມ ຊິນິນ (Prof. Kim Shinil) ໄດ້ນຳສະເໜີໃຈຄວາມ ສຳຄັນ ກ່ຽວກັບນະໂຍບາຍ ແລະ ປະສົບການຈາກປະເທດຂອງເພິ່ນ.



HE Lytou Bouapao, Vice Minister of Education and Sport presented an important opening speech discussing the relevance of “Quality Education and Lifelong Learning for All” as a challenge for all sectors and people in Lao PDR. Former Deputy Prime Minister and Minister of Education from Korea, Prof. Kim Shinil presented in a keynote the policies and experiences from his country. After two days of rich information and exchanges between Lao as well international colleagues, DNFE continued for three days with national and provincial representatives of the field of non-formal education. In a parallel meeting representatives from NUOL as well as Universities like Chiangmai, Seoul, Phnom Penh, Ho Chi Minh City, Penang, Melbourne and Waikato exchanged on policies and practices of how universities could support non-formal education and lifelong learning through research and training. A full report is in preparation.

ຫຼັງຈາກສອງມື້ທີ່ໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ແລະ ແລກປ່ຽນປະສົບປະການອັນຫຼວງຫຼາຍລະຫວ່າງຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມຄົນລາວ ກໍຄື ເພື່ອນຮ່ວມງານນານາຊາດ ກົມການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ພ້ອມດ້ວຍຜູ້ຕາງໜ້າລະດັບຊາດ ແລະ ລະດັບແຂວງ ໃນຂົງເຂດການສຶກສານອກໂຮງຮຽນໄດ້ສືບຕໍ່ດຳເນີນ ກອງ ປະຊຸມຕໍ່ໄປອີກເປັນເວລາສາມວັນ. ຄຽງຄູ່ກັນນັ້ນຜູ້ຕາງໜ້າຂອງມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດກໍຄືມະຫາວິທະຍາໄລອື່ນໆເຊັ່ນ ຊຽງໃໝ່, ໂຊນ, ພະນົມ ເປັນ, ໂຮ່ຈິມິນຊີຕີ, ເປນັງ, ແມລເບິນ, ແລະ ໄວກາໂຕ (Chiangmai, Seoul, Phnom Penh, Ho Chi Minh City, Penang, Melbourne and Waikato) ໄດ້ແລກປ່ຽນບົດຮຽນ ແລະ ປະສົບການກ່ຽວກັບນະໂຍບາຍທີ່ວ່າ ມະຫາວິທະຍາໄລສາມາດຊ່ວຍເຫຼືອຊຸກຍູ້ການສຶກສານອກໂຮງຮຽນ ແລະ ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດໂດຍການຄົ້ນຄວ້າ ແລະ ຝຶກອົບຮົມໄດ້ຄືແນວໃດ? ບົດລາຍງານທີ່ຄົບຖ້ວນກຳລັງກະກຽມ.

**ການຢ້ຽມຢາມສູນເຕັກນິກວິຊາຊີບແບບປະສົມ ທີ່ແຂວງ ໄຊຍະບູລີ, 14 - 15 ມີນາ**

ໃນໄລຍະສາມປີມານີ້ໄດ້ມີການຮ່ວມມືລະຫວ່າງກົມອາຊີວະສຶກສາ, ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາ ກັບອົງການຮ່ວມມື ລາວ-ເຢຍລະມັນ (GIZ) ແລະ ອົງການຮ່ວມ ດິວິວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ທີ່ໄດ້ໃຫ້ການ ຊ່ວຍເຫຼືອ ສູນເຕັກນິກວິຊາຊີບແບບປະສົມ ໃນຫຼາຍແຂວງຂອງປະເທດ ໃນການຝຶກອົບຮົມຫຼັກສູດນອກໂຮງຮຽນ. ຊຶ່ງໄດ້ມີການປະເມີນຜົນແລ້ວ ໃນປີ 2013. ທີມງານຂອງອົງການ ດິວິວີ ອິນເຕີເນຊັນແນວ ປະຈຳພາກ ພື້ນໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມສັງເກດການໃນພິທີປິດການຝຶກອົບຮົມການປຸງ ແຕ່ງອາຫານ ທີ່ໄດ້ດຳເນີນມາເປັນໄລຍະໜຶ່ງອາທິດແລ້ວ ແລະ ພິທີເປີດ ຂອງການຝຶກອົບຮົມການປຸກເຫັດ. ຊຶ່ງການຝຶກອົບຮົມທັງສອງ ໄດ້ຈັດຂຶ້ນທີ່ ບ້ານໃຫຍ່ພັດທະນາໂດຍມີຄູຝຶກຈາກສູນ ເຕັກນິກວິຊາຊີບແບບປະສົມ ແຂວງໄຊ ຍະບູລີ. ອີງໃສ່ຫົວຂໍ້ຂອງການຝຶກອົບຮົມ ດັ່ງກ່າວ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ມີຜູ້ຍິງເຂົ້າຮ່ວມຝຶກ ອົບຮົມຫຼາຍກວ່າຜູ້ຊາຍ. ເຂົ້າຮ່ວມໃນພິທີ ມອບໃບປະກາດຊະນີຍະບັດຄັ້ງນີ້ປະກອບ ມີ: ນາຍບ້ານ, ຮອງຜູ້ອຳນວຍການ ແລະ ຜູ້ອຳນວຍການປະຈຳພາກພື້ນ.



**Visit to non-formal training courses at IVET centre in Sayabouri, 14 – 15 March**

For three years there is now a cooperation between the DVET of the Ministry of Education and Sport, GIZ and DVV International to support non-formal training courses at the different Integrated Vocational Education and Training (IVET) centers in several provinces of the country. Those from 2013 have been evaluated. A team from the Regional Office of DVV International observed the closing of a one week course on food processing, and the opening of the course on mushroom raising.

Both were organized and implemented in Gnaiphattahnala village by trainers from the IVET center Sayabouri. Due to the themes of the courses there were more women than men participating. The handing over of certificates included the Head of Village, the Deputy Director, and the Regional Director.

**ການສະແດງລະຄອນຊາວບ້ານເພື່ອສົ່ງເສີມການຄວາມ  
ຮູ້ກ່ຽວກັບການເງິນ ໃນ ເມືອງນອງ ແລະ ເຊໂປນ  
ວັນທີ 4 - 9 ເມສາ**

ທີມງານການສະແດງລະຄອນກ່ຽວກັບ ການທ້ອນເງິນໃນຄອບຄົວ ເຊິ່ງ  
ໄດ້ຮັບການຝຶກອົບຮົມຈາກສູນພັດທະນາຜູ້ປະກອບ ກິດຈະການ ລາວ-  
ອິນເດຍ ແລະ ໄດ້ມີການລົງໄປເຜີຍແຜ່ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ແລ້ວ ໃນ 3 ບ້ານ  
ທີ່ເມືອງນອງ ໃນເດືອນ 2 ທີ່ຜ່ານມານັ້ນ ແມ່ນຈະຕ້ອງໄດ້ສືບຕໍ່ ແລະ ດຳ  
ເນີນການໃນ 5 ບ້ານເປົ້າໝາຍ ທີ່ເມືອງເຊໂປນ, ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ.  
ເພື່ອໃຫ້ບັນລຸເປົ້າໝາຍດັ່ງກ່າວ ທີມງານພວກເຮົາຈຶ່ງໄດ້ສືບຕໍ່ລົງສະແດງ  
ໃນເມືອງເຊໂປນເຂດຈຸດສຸມ ລາໂກ ຈຳນວນ 4 ບ້ານ, ເຊິ່ງມີຜູ້ເຂົ້າ ຊົມ  
ຊາຍທັງໝົດ 88 ຄົນ, ຍິງ 68 ແລະ ເດັກນ້ອຍອີກຈຳນວນ 69 ຄົນທັງຍິງ-  
ຊາຍ.



ແຕ່ພວກເຮົາກໍຍັງພົບອີກໜຶ່ງບ້ານທີ່ຍັງບໍ່ທັນແລ້ວສົມບູນ ຍ້ອນມີພາຍຸເຂົ້າໃນຊ່ວງເວລາພວກເຮົາລົງສະແດງເຮັດໃຫ້ເສັ້ນທາງ ໄປບໍ່ເຖິງ. ທາງທີມງານ  
ຈະໄດ້ລົງສືບຕໍ່ສະແດງໃນບ້ານເປົ້າໝາຍທີ່ຍັງ ບໍ່ແລ້ວຈຳນວນ 17 ບ້ານ, ໃນເມືອງນອງ 12 ບ້ານ ແລະ ເມືອງ ເຊໂປນ 5 ບ້ານ, ດັ່ງນັ້ນທີມງານຂອງ  
ພວກເຮົາຈຶ່ງ ຈະໄດ້ສືບຕໍ່ໃຫ້ຈົບສິ້ນໃນເວລາອັນໄວໆນີ້, ສ່ວນເມືອງ ນອງແມ່ນຈະລົງສະແດງໃນວັນທີ 22 - 28 ເດືອນ ເມສານີ້. ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ  
ສອບຖາມໄດ້ທີ່ [xomsihapanya@dvv-international.la](mailto:xomsihapanya@dvv-international.la)

**Village theatre to support financial literacy  
campaign in Nong and Sepon, 4 – 9 April**

The team of performance which is concerned with  
“Saving money in household” that was acquired the  
training from Lao-India Entrepreneurship  
Development Center and has already completed the  
dissemination in 3 villages for last 2 months at Nong  
district needs to inherit and proceed their  
performance continuously In 5 target group villages  
at Sapon District, Savannaket province. To reach into  
this purpose, the team has decided to carry on this  
performance started from 4 villages in the Lako target  
group, where have 88 people in the amount of male  
audiences, 68 for females and 69 for children but we  
still got another one village that was incomplete, due  
to the stormy while we was performing that effected  
the road to be inaccessible. Nevertheless, we still go  
along to complete this activity in undone 17 villages  
consisted of 12 villages form Nong and 5 villages from  
Sepon as soon as possible, Especially in Nong district  
we are going to take this performance within 22-28  
this April. For more information please contact  
[xomsihapanya@dvv-international.la](mailto:xomsihapanya@dvv-international.la).

**ກອງປະຊຸມກຸ່ມອິດສະຫຼະເພື່ອພັດທະນາການສຶກສາ,  
ທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, 7 ເມສາ**

ແມ່ນກອງປະຊຸມທີ່ຈັດຂຶ້ນປະຈຳໃນທຸກໆເດືອນ ເພື່ອໃຫ້ບັນດາຄູ່ຮ່ວມ  
ພັດທະນາໃນຂະແໜງສຶກສາ ໄດ້ລາຍງານ ແລະ ແລກປ່ຽນກັນດ້ານ  
ການດຳເນີນໂຄງການ, ການຄົ້ນຄວ້າ ແລະ ການວາງແຜນຕ່າງໆ. ການ  
ປະຊຸມໃນຄັ້ງນີ້ແມ່ນໄດ້ມີການນຳສະເໜີ ແລະ ສົນທະນາພາຍໃຕ້ຫົວຂໍ້  
ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການສຶກສາເພື່ອທຸກຄົນຫຼັງປີ 2015 ໃນລະດັບຊາດ,  
ພາກພື້ນ ແລະ ໃນທົ່ວໂລກ ອັນເປັນຖານຂໍ້ມູນເບື້ອງຕົ້ນໃນຂະບວນ  
ການດຳເນີນງານ, ຊຶ່ງຄວາມຮູ້ເຫຼົ່ານີ້ສາມາດ ຈັດລຽນ ແລະ ປະສານ  
ສົມທົບເຂົ້າໃນແຜນງານຍຸດທະສາດການພັດທະນາຂະແໜງການສຶກສາ  
ຂອງປະເທດລາວ 2015 - 2020 ໄດ້ອີກດ້ວຍ. ສຳລັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ  
ສາມາດເບິ່ງໄດ້ທີ່ກຳນົດການ ແລະ ການນຳສະເໜີຈາກ ດິວິວີ ອິນເຕີເນ  
ຊັນແນວ.

**Meeting of the Informal Education Development  
Partner Working Group, Vientiane, 7 April**

This is a forum of monthly meetings where the  
development partners in education to inform and  
exchange on running projects, research, and plans.  
The agenda this time included a presentation and  
discussion on issues related to the national, regional  
and global EFA Post-2015 preparatory processes, and  
how this could be aligned and integrated into the  
planning for Lao Education Sector Development Plan  
2015 – 2020. For more information see the agenda  
and the presentation from DVV International.

**ສິ່ງໜ້າສົນໃຈ**

**ເວັບໄຊທີ່ສໍາຄັນໃນພາກພື້ນ**

www.aspbae.org  
www.pria.org

**ສິ່ງພິມທີ່ໜ້າສົນໃຈ**

**ການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ ແລະ ການພັດທະນາ**

77 Supplement: Non-formal Skills Education  
79: Networking - Rio + 20 - Lifelong Learning  
80: Post 2015

**ທັດສະນະນາໆຊາດຕໍ່ກັບວຽກງານການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່**

62: Training for a Better Life  
66: Closing the Book for Keeping them Open?  
68: Technical and Vocational Skills Development in the Informal Sector

ເຂົ້າເບິ່ງເພີ່ມເຕີມໄດ້ທີ່ [www.dvv-international.de](http://www.dvv-international.de)

**ຈົດໝາຍຂ່າວອື່ນໆ**

ວາລະສານ ASPBAE - ເຂົ້າຫາຜ່ານ [www.aspbae.org](http://www.aspbae.org)  
NEXUS - ເຂົ້າຫາຜ່ານ [www.uil.unesco.org/home/](http://www.uil.unesco.org/home/)  
ສຽງທີ່ເພີ່ມຂຶ້ນ - ເຂົ້າຫາຜ່ານ [www.icae2.org/](http://www.icae2.org/)  
ນະໂຍບາຍການສຶກສາ - ເຂົ້າຫາຜ່ານ [epr.bgk@unesco.org](mailto:epr.bgk@unesco.org)

**ສິ່ງພິມໃໝ່**

ການຮູ້ໜັງສື, ການສຶກສາສໍາລັບຜູ້ໃຫຍ່ ແລະ ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ  
ໃນເອີຣົບ ແລະ ອາຊີປາຊີຟິກ  
ການສຶກສາສໍາລັບຜູ້ໃຫຍ່ ໃນອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້ ແລະ ປາຊີຟິກ  
ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານ. ຈາກແຜນການໄປສູ່  
ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ - ຄັດເລືອກເອົາບັນດາປະສົບການຈາກອາຊີ ແລະ ເອີຣົບ  
ໂດຍຜ່ານ: [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la)

**Interesting**

**Important Websites in the region**

www.aspbae.org  
www.pria.org

**Interesting publications**

**Adult Education and Development**

77 Supplement: Non-formal Skills Education  
79: Networking - Rio + 20 - Lifelong Learning  
80: Post 2015

**International Perspectives in Adult Education**

62: Training for a Better Life  
66: Closing the Book for Keeping them Open?  
68: Technical and Vocational Skills Development in the Informal Sector

Please see at [www.dvv-international.de](http://www.dvv-international.de)

**Newsletters**

The ASPBAE Bulletin - access via [www.aspbae.org](http://www.aspbae.org)  
NEXUS - access via [www.uil.unesco.org/home/](http://www.uil.unesco.org/home/)  
Voices Rising - access via [www.icae2.org/](http://www.icae2.org/)  
Education Policy Matters - access via [epr.bgk@unesco.org](mailto:epr.bgk@unesco.org)

**New Publications**

Literacy, Adult Education and Lifelong Learning in Europe and Asia Pacific  
Adult Education in Southeast Asia and the Pacific  
Lifelong Learning and Governance. From Programming to Action - Selected Experiences from Asia and Europe  
Available via: [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la)



**ຈົດໝາຍຂ່າວ**

**ການຮຽນຮູ້ຕະຫຼອດຊີວິດ ແລະ ການສຶກສານອກໂຮງຮຽນໃນ ສປປ ລາວ ແລະ ອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້**

**ຈັດພິມໂດຍ** ຫ້ອງການຮ່ວມມືນາໆຊາດເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ເຢຍລະມັນ ແລະ ຄູ່ຮ່ວມພັດທະນາໃນ ສປປ ລາວ ແລະ ກຳປູເຈຍ

**ຄະນະບັນນາທິການ:** ດຣ. ກ້າ ສະເຫຼີມສຸກ, ຂັນທອງ ອິນທະຈັກ, ພິລານີ ພິດສະໄໝ, ຈິນ ຣາມີ, ແອນ ໂທມັສ, ເລ ວູດາ

**ທີມງານບັນນາທິການ:** ມານະ ຈິນທະລານິນ, ດາລຸນນີ ສີສຸລາດ, ຂັນທອງ ອິນທະຈັກ ດອກຄຳ ຊິມສິຫາປັນຍາ

**ບັນນາທິການ:** ສ.ຈ ດຣ. ເຮີເຣີເບີດ ຮິນເຊີນ

**ບ່ອນຕິດຕໍ່:**

ຫ້ອງການຮ່ວມມືນາໆຊາດເພື່ອການສຶກສາຜູ້ໃຫຍ່ເຢຍລະມັນ  
ປະຈຳພາກພື້ນອາຊີໃຕ້ ແລະ ອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້  
351/19 ຖະນົນວັດນາກໃຫຍ່ | ບ້ານທ່າພະລານໄຊ  
ເມືອງສີສັດຕະນາກ

ຕູ້ ປ.ນ 1215 | ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ | ສປປ ລາວ

ໂທລະສັບ: +856 21 315832-3

ແຟັກ: +856 21 312511

ອີເມວ: [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la)

ເວັບໄຊ: [www.dvv-international.la](http://www.dvv-international.la)

**Newsletter**

**Lifelong Learning and Non-formal Education in Lao PDR and Southeast Asia**

**Published** by DVV International in cooperation with partners in Lao PDR and Cambodia

**Editorial Board:** Dr. Ka Saleunsouk, Khanthong Inthachack, Philany Phitsamay, Chan Ramy, Anne Thomas, Lay Vutha

**Editorial Team:** Mana Chanthalanonh, Dalouny Sisoulath, Khanthong Inthachack, Dokkham Xomsihapanya

**Editor:** Prof.(H) Dr. Heribert Hinzen

**Address and contact details:**

DVV International  
Regional Office South- and Southeast Asia  
351/19 Unit I Watnak Nyai Road I Thaphalanxay Village  
Sisatthanak District

P.O. Box 1215 I Vientiane I Lao PDR

Phone: ++856 21 315832-3

Fax: ++856 21 312511

E-mail: [info@dvv-international.la](mailto:info@dvv-international.la)

Internet: [www.dvv-international.la](http://www.dvv-international.la)